



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1578/Add.1  
25 March 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ (ЗАКРЫТОЙ\*) ЧАСТИ 1578-го ЗАСЕДАНИЯ,  
состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в среду,  
19 марта 2003 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект заключительных замечаний, касающихся второго-десятого периодических докладов Уганды (продолжение)

Проект заключительных замечаний, касающихся четырнадцатого-шестнадцатого периодических докладов Марокко (продолжение)

---

\* Краткий отчет о первой (открытой) части заседания издан в качестве документа CERD/C/SR.1578.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Открытая часть заседания открывается в 17 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Проект заключительных замечаний, касающихся второго-десятого периодических докладов Уганды (продолжение) (CERD/C/62/CO/15)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету завершить обсуждение и принятие заключительных замечаний по Уганде, поскольку рассмотрение пункта 15 было отложено.
2. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что принятие данного пункта было отложено, с тем чтобы Комитет смог ознакомиться с упомянутыми в нем резолюциями Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. В резолюции 1332 (2000) содержится призыв к выводу угандийских и руандийских сил и всех других иностранных сил с территории Демократической Республики Конго. В ней также вновь содержится призыв Совета Безопасности ко всем сторонам, включая Уганду, принять безотлагательные меры для предотвращения нарушений прав человека. В ней не содержится конкретного упоминания о нарушениях прав человека по расовому признаку.
3. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что, согласно документации, полученной им от организации "Международная амнистия" и других НПО, угандийские военнослужащие в Демократической Республике Конго вмешивались в межплеменной конфликт, оказывая содействие этнической группе хема, враждующей с народностью ленду.
4. В резолюции 1304 (2000) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций содержится призыв к выводу иностранных войск, перечислен ряд инцидентов с участием угандийских и руандийских сил в Демократической Республике Конго, осуждаются все имевшие место массовые расправы и злодеяния и содержится призыв провести международное расследование. В ней также выражено мнение о необходимости произвести возмещение за гибель людей и ущерб имуществу. Как в резолюции 1304 (2000), так и в резолюции 1332 (2000) указывается, что имели место акты насилия и массовых расправ. Хотя большая часть вооруженных сил с тех пор была выведена, их присутствие до сих пор сохраняется в приграничном районе Демократической Республики Конго, и в последнее время поступали сообщения о взятии детей в заложники или о сексуальных надругательствах над ними.

5. Он предлагает исключить из текста слово "глубоким" и снять определенный артикль перед словом "allegations".
6. Пункт 15 с внесенными в него поправками принимается.
7. Проект заключительных замечаний, касающихся второго-десятого периодических докладов Уганды, с внесенными в него поправками принимается.

Проект заключительных замечаний, касающихся четырнадцатого-шестнадцатого периодических докладов Марокко (продолжение) (будущий документ CERD/C/62/CO/8)

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету продолжить рассмотрение проекта заключительных замечаний, касающихся четырнадцатого-шестнадцатого периодических докладов Марокко.

#### Пункт 15

9. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что в английском тексте следует заменить слово "given" словом "first", как было предложено г-ном Торнберри.
10. Г-н АМИР говорит, что в отсутствие правил, запрещающих занесение в акты гражданского состояния имен на языке амазиг, не следует употреблять слово "административный". Данный документ следует принять с учетом поправок, предложенных г-ном Торнберри.
11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что термин "административная практика" распространяется не только на правила.
12. Пункт 15 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункт 13

13. Г-н АМИР, возвращаясь к пункту 13, который обсуждался ранее, говорит, что в соответствии с предложением г-на де Гутта данный пункт следует заменить пунктом 10 заключительных замечаний Комитета по Тунису (CERD/C/62/CO/14).
14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает согласие.

Пункт 16

15. Пункт 16 принимается.

Пункт 17

16. Г-н ТИАМ говорит, что французский текст сформулирован неудачно и его следует изменить следующим образом: "Le Comité recommande également l'usage de la langue amazigh dans les programmes des médias publics". Английский текст остается без изменений.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в первоначальном тексте содержался призыв к "увеличению числа программ", из чего можно сделать вывод, что некоторые программы уже существуют.

18. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что смысл состоит в том, чтобы призвать правительство увеличить число программ на языке амазиг, поскольку транслируемых программ недостаточно. По его мнению, данный пункт отражает такую ситуацию.

19. Г-н де ГУТТ предлагает, чтобы во французском тексте слова "d'avantage d'émissions dans la langue amazigh puissent figurer" были заменены словами "des émissions plus nombreuses en langue amazigh figurent". Это изменение не касается текста на английском языке.

20. Пункт 17 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 18

21. Г-н КАЕРУМ и Г-н ТИАМ высказывают мнение о том, что слова "некоторые члены Комитета" следует заменить словом "Комитет".

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в прошлом этой проблемы всегда удавалось избежать за счет использования слов "члены Комитета" вместо слов "некоторые члены Комитета".

23. Г-н КАЕРУМ говорит, что, поскольку никто не отрицал факт участившихся случаев антисемитских действий и высказываний и поскольку данное явление было признано в докладе страны, он полагает, что никто не будет возражать против формулировки, в

соответствии с которой озабоченность высказывает "Комитет". Если никто не возражает, то он настаивает на использовании слова "Комитет".

24. Г-н де ГУТТ говорит, что он также предпочел бы использовать слово "Комитет". Однако, если консенсус не будет достигнут, слова "quelques membres du Comité" (некоторые члены Комитета) следует заменить словами "des inquiétudes sont exprimées" (была выражена озабоченность).

25. Г-н АМИР говорит, что формулировка "участившиеся случаи антисемитских действий" подразумевает, что правительство не контролирует ситуацию, в то время как в стране действует целый ряд законов и норм, призванных защитить как марокканцев, так и представителей еврейской общины, не являющихся марокканцами. По мнению делегации Марокко, в средствах массовой информации сообщалось об отдельных действиях движений фундаменталистского толка. Члены таких движений направляют свои действия на различные группы, а не только на лиц семитского происхождения.

26. Г-н ШАХИ желает знать, какого рода антисемитские замечания были сделаны, и отмечает, что критику в адрес Израиля часто трактуют как антисемитизм. Комитет должен иметь точное представление о смысле термина "антисемитский". Идет ли речь об иудаизме или о государстве Израиль?

27. Г-н ТИАМ, касаясь текста на французском языке, говорит, что слово "résurgence" (участившиеся случаи) является слишком сильным и его необходимо заменить словом "survivance" (продолжающиеся). Ни одно из государств, на территории которого находятся еврейские общины, не может утверждать, что оно полностью искоренило антисемитские действия.

28. Г-н де ГУТТ говорит, что вторая часть предложения должна быть сформулирована следующим образом: "des inquiétudes sont exprimées sur les informations faisant état de la survivance d'actes d'antisémitisme commis par des extrémistes" (была выражена озабоченность в связи с сообщениями о продолжающихся антисемитских действиях, совершаемых экстремистами).

29. Г-н АМИР, касаясь текста на французском языке, говорит, что использование слова "survivance" подразумевает, что данное явление существовало ранее. Однако всем известно о позитивной роли Марокко в том, что касается приема и интеграции в стране еврейской общины. Он считает, что термин "участившиеся случаи" является приемлемым, если в данном пункте речь будет идти о "членах Комитета", а не о "Комитете".

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предпочел бы сохранить слово "участившиеся случаи".
31. Г-н ТИАМ говорит, что он хотел бы знать, что именно подразумевается под этим словом. Судя по всему, речь идет о явлении, которое было изжито, а затем возникло вновь. Это, в свою очередь, подразумевает, что государство не контролирует ситуацию. С другой стороны, слово "survivance" подразумевает, что это явление ранее имело место, его влияние ослабло, но тем не менее сохранилось. Еврейская община жила в условиях взаимопонимания с другими группами населения в стране. Ни в одной стране две общины не могут сосуществовать без возникающих порой проявлений дискриминации.
32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает снять оба слова и использовать во второй части пункта следующую формулировку: "Была выражена озабоченность в связи с сообщениями об антисемитских действиях, совершаемых экстремистскими группами".
33. Г-н КАЕРУМ не считает, что эти действия совершались экстремистскими группами. В пункте речь идет о "высказываниях, приписываемых некоторым религиозным лидерам". Тем самым подчеркивается важность проблемы.
34. Г-н ЮТСИС считает, что слова "участившиеся случаи" следует исключить. Невозможно провести четкое различие между физическими действиями и высказываниями. Антисемитское высказывание, особенно сделанное публично, представляет собой действие. Однако поскольку оно не носит физического характера, речь идет о "словесных нападках".
35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет заходит слишком далеко, ставя на одну доску религиозных лидеров и экстремистские группы. Как правило, религиозные лидеры не принадлежат к экстремистским группировкам.
36. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что после слов "антисемитские действия" следует добавить слова "и выступления, направленные на разжигание ненависти".
37. Пункт 18 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 19

38. Пункт 19 принимается.

Пункт 20

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает снять этот пункт. Он спрашивает, понимают ли члены Комитета, что осуществление обоих законопроектов будет противоречить Конвенции и принципам международного права в целом. Комитет мог бы подождать до тех пор, пока государство не введет эти законы в действие, прежде чем давать ему указания относительно того, как это сделать.
40. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что членам Комитета известно о проблемах, связанных с такого рода законодательством, и что Комитет принял в этой связи соответствующее заявление. Второе предложение может быть снято. Вместо этого Комитет мог бы привлечь внимание государств-участников к соответствующему заявлению.
41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ и г-н де ГУТТ выражают согласие с предложением г-на Сисилианоса.
42. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что упоминание о "международном праве в целом" следует заменить ссылкой на заявление о терроризме, упомянутое г-ном Сисилианосом.
43. Г-н АМИР говорит, что, как следует из доклада страны, положения Конвенции включены в ее внутреннее законодательство. Он не считает уместным напоминать государству о том, что было объявлено им в официальном порядке.
44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает добавить в конце первого предложения слова "обращает внимание государства-участника на заявление Комитета, принятое ...". Второе предложение следует исключить.
45. Г-н СИСИЛИАНОС спрашивает, идет ли в данном пункте речь о законопроектах или о законах, которые уже были приняты.
46. Г-н АМИР говорит, что эти законы еще не были приняты и находятся на рассмотрении парламента страны.
47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в первой строке после слов "принимает к сведению" должны следовать слова "законопроекты, внесенные на рассмотрение палаты представителей государства-участника". В конце этого предложения следует добавить слова "и обращает его внимание на заявление Комитета, принятое ...".

48. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ спрашивает, что подразумевается под словами "неурегулированный статус".

49. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что официальное название одного из законопроектов гласило "Projet de loi relatif à l'entrée et au séjour des étrangers au Royaume du Maroc, à l'emigration et l'immigration irrégulières" (Законопроект о порядке въезда и проживания иностранцев на территории Королевства Марокко, нерегулируемой эмиграции и нерегулируемой иммиграции).

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что официальные названия должны быть сохранены.

51. Пункт 20 с внесенными в него исправлениями принимается.

#### Пункт 21

52. Пункт 21 принимается.

#### Пункт 22

53. Г-н де ГУТТ говорит, что в тексте на французском языке слова "le moment où ils" следует заменить словами "qu'ils". Английский текст остается без изменений.

54. Пункт 22 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункт 23

55. Пункт 23 принимается.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.

-----